

Revisited Year



*The year has crumpled up on itself.
It seemed like yesterday that it had begun
with the promises of new seasons,
waiting for mercies.
And yet today, on the dying of December,
I find myself meditating on the days gone by,
whose mad rush left me
in the mouth a bitter taste.
I would like to come back
even at those moments
that I'd like to cancel,
because it seems to me
only yesterday I had a year less ...
Now I find myself with a weight
more on my back.
A new year begins
of hopes and dreams,
cornucopia of desires.
But it will be true that,
with advancing age,
Is the desire to grow old less?
The youth used to increase
a year more
and, arrogant, boasted
to have passed the twenty.
Now I am lost here
on the side of the beginning,
I look back
and I cannot count anymore ...*

Anno rivisitato

*L'anno s'è accartocciato su se stesso.
Sembrava ieri ch'era incominciato
con le promesse di stagioni novelle,
d'attese grate.*

*Eppur oggi, sul morir di dicembre,
mi ritrovo a meditare sui dì andati,
la cui folle corsa m'ha lasciato
in bocca un sapore amaro.*

*Vorrei tornar indietro
pur ai momenti
ch'arderei cancellare,
perché mi sembra solo ieri
ch'avevo un anno in meno...*

*Or mi ritrovo con un peso
in più sulla mia schiena.*

*Un anno nuovo inizia
di speranze e di sogni,
cornucopia di desideri.*

*Ma sarà vero che,
con l'età che avanza,
scemi la voglia d'invecchiare?
Soleva la gioventù fregiarsi
d'un anno in più
e, spavalda, vantava
d'aver scavallato la ventina.*

*Or son qui persa
sulla china degli anta,
mi guardo indietro
e non so più contare...*